

No. 25962

**FRANCE
and
MAURITANIA**

Convention on the movement of persons (with exchanges of letters). Signed at Nouakchott on 15 July 1963

Exchange of letters constituting an agreement amending the above-mentioned Convention. Nouakchott, 24 November and 8 December 1985

Authentic texts: French.

Registered by France on 6 June 1988.

**FRANCE
et
MAURITANIE**

Convention sur la circulation des personnes (avec échanges de lettres). Signée à Nouakchott le 15 juillet 1963

Échange de lettres constituant un accord modifiant la Convention susmentionnée. Nouakchott, 24 novembre et 8 décembre 1985

Textes authentiques : français.

Enregistrés par la France le 6 juin 1988.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ ON THE MOVEMENT OF PERSONS BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOV-
ERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA

The Government of the French Republic, represented by Mr. Jacques Leprette, Ambassador of France to Mauritania, on the one hand, and

The Government of the Islamic Republic of Mauritania, represented by Maître Moktar Ould Daddah, President of the Republic, on the other,

Desiring to regulate, in the common interest, the movement of persons between the two States,

Have agreed as follows:

Article 1. In order to enter the territory of the Islamic Republic of Mauritania, French nationals, irrespective of their country of residence, must be in possession of a national identity card or of a passport, even one that is no longer valid, provided that it is not more than five years out of date, and must provide a guarantee of repatriation.

Article 2. In order to enter the territory of the French Republic, Mauritanian nationals, irrespective of their country of residence, must be in possession of a national identity card or a passport, even one that is no longer valid, provided that it is not more than five years out of date, and must provide a guarantee of repatriation.

Article 3. Any of the following three documents shall constitute a guarantee of repatriation:

1. An individual, non-transferable round-trip or return travel ticket valid for one year, in the case of transit or stays not exceeding three months.
2. A receipt for payment of a deposit issued by the Deposit and Consignment Office in Paris in respect of French nationals and by the Treasurer-General of the Islamic Republic of Mauritania and the accounts officers of diplomatic missions in the case of Mauritanian nationals. An agreement between the two States annexed to this Convention shall set a uniform rate for such deposits.
3. A statement from a banking establishment guaranteeing repatriation of the person concerned should he be unable to bear the cost of repatriation himself.

Article 4. The following persons shall not be required to provide a guarantee of repatriation:

1. Civilian and military officials, officers and employees of public institutions, students and trainees holding scholarships from either State, and their families, when they have a mission order or travel warrant.
2. Members of Parliament and statesmen of the two countries.

¹ Came into force on 1 September 1963, i.e., the first day of the second month following the date of signature, in accordance with article 6.

3. Diplomatic and consular officials.

The Government of each State retains the right to determine unilaterally the conditions on which it may exempt nationals of the other Party from the deposit for repatriation.

Article 5. Nationals of either Party wishing to take up paid employment in the territory of the other Party must also, in order to be admitted to the territory of that Party, prove that they are in possession of:

1. A health certificate.

An agreement between the two States, annexed to this Convention, shall determine the conditions on which this certificate is issued.

2. A written contract of employment bearing the stamp of approval of the Ministry of Labour of the host State. The employer shall submit the contract to the Ministry of Labour for stamping. The Ministries of Labour of the two Parties may consult one another directly.

Article 6. This Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of signature. It shall be concluded for a period of one year dating from its entry into force. It shall be renewed by tacit agreement for periods of one year unless terminated by one of the Parties. Notice of termination shall be given to the other Party three months in advance of the expiration of the one-year period.

DONE at Nouakchott, on 15 July 1963, in two original copies.

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

JACQUES LEPRETTE
Ambassador of France
in Mauritania

For the Government
of the Islamic Republic of Mauritania:

[Signed]

MOKTAR OULD DADDAH
President of the Republic

EXCHANGES OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ RELATING TO THE CONVENTION OF 15 JULY 1963 ON THE MOVEMENT OF PERSONS

Ia

FRENCH EMBASSY IN MAURITANIA

Nouakchott, 15 July 1963

Sir,

With reference to the Convention on the Movement of Persons signed on today's date, in particular article 3, paragraph 2, providing for setting the rate of the deposit guaranteeing repatriation, I have the honour to submit the following provisions for your approval:

"The uniform rate for the deposit provided for in article 3, paragraph 2, of the Convention shall be set at 600 francs or 30,000 francs CFA, corresponding to

¹ Came into force by the exchange of the letters, with effect from 1 January 1986, in accordance with the provisions of the said letters.

the price of a ticket from Paris to Nouakchott by the most direct and economical means and in the lowest class”.

Accept, Sir, etc.

JACQUES LEPRETTE

His Excellency Mr. Moktar Ould Daddah
President of the Islamic Republic of Mauritania

IIa

ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA

OFFICE OF THE PRESIDENT

Nouakchott, 15 July 1963

No. 108/PR

Sir,

I have the honour to refer to your letter of 15 July, the text of which follows:

[*See letter Ia*]

The Government of Mauritania agrees to the above provisions. Your above-mentioned letter, together with this acknowledgement of receipt, shall constitute an agreement on this matter between our two Governments.

Accept Sir, etc.

[*Signed*]

MOKTAR OULD DADDAH

His Excellency Mr. Jacques Leprette
Ambassador of France
Nouakchott

IIIa

ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA

OFFICE OF THE PRESIDENT

Nouakchott, 15 July 1963

No. 109/PR

Sir,

With reference to the Convention on the Movement of Persons signed on today's date, in particular article 3, paragraph 2, providing for setting the rate of the deposit guaranteeing repatriation, I have the honour to submit the following provisions for your approval:

“The uniform rate for the deposit provided for in article 3, paragraph 2, of the Convention shall be set at 600 francs or 30,000 francs CFA, corresponding to

the price of a ticket from Nouakchott to Paris by the most direct and economical means and in the lowest class”.

Accept, Sir, etc.

[Signed]

MOKTAR OULD DADDAH

His Excellency Mr. Jacques Leprette
Ambassador of France
Nouakchott

IVa

FRENCH EMBASSY IN MAURITANIA

Nouakchott, 15 July 1963

Sir,

I have the honour to refer to your letter of 15 July, the text of which follows:

[See letter *IIIa*]

The French Government agrees to the above provisions. Your above-mentioned letter, together with this acknowledgement of receipt, shall constitute an agreement on this matter between our two Governments.

Accept, Sir, etc.

JACQUES LEPRETTE

His Excellency Mr. Moktar Ould Daddah
President of the Islamic Republic of Mauritania

Ib

FRENCH EMBASSY IN MAURITANIA

Nouakchott, 15 July 1963

Sir,

With reference to the Convention on the Movement of Persons signed on today's date, in particular article 5 setting forth the conditions for the issuing of health certificates, I have the honour to submit the following provisions for your approval:

“The health certificate provided for in article 5 of the Convention shall be issued to Mauritanian workers travelling to France by the French Consul, after a medical examination, in accordance with the regulations on the admission of workers into France”.

Accept, Sir, etc.

JACQUES LEPRETTE

His Excellency Mr. Moktar Ould Daddah
President of the Islamic Republic of Mauritania

IIb

ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA

OFFICE OF THE PRESIDENT

Nouakchott, 15 July 1963

No. 106/PR

Sir,

I have the honour to refer to your letter of 15 July, the text of which follows:

[*See letter Ib*]

The Government of Mauritania agrees to the above provisions. Your above-mentioned letter, together with this acknowledgement of receipt, shall constitute an agreement on this matter between our two Governments.

Accept Sir, etc.

[*Signed*]

MOKTAR OULD DADDAH

His Excellency Mr. Jacques Leprette
Ambassador of France
Nouakchott

IIIb

ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA

OFFICE OF THE PRESIDENT

Nouakchott, 15 July 1963

No. 107/PR

Sir,

With reference to the Convention on the Movement of Persons signed on today's date, in particular article 5 setting forth the conditions for the issuing of health certificates, I have the honour to submit the following provisions for your approval:

“The health certificate provided for in article 5 of the Convention shall be issued to French workers travelling to Mauritania by the Mauritanian Consul,

after a medical examination, in accordance with the regulations on the admission of workers into Mauritania”.

[*Signed*]

MOKTAR OULD DADDAH

His Excellency Mr. Jacques Leprette
Ambassador of France
Nouakchott

IVb

FRENCH EMBASSY IN MAURITANIA

Nouakchott, 15 July 1963

Sir,

I have the honour to refer to your letter of 15 July, the text of which follows:

[*See letter IIIb*]

The French Government agrees to the above provisions. Your above-mentioned letter, together with this acknowledgement of receipt, shall constitute an agreement on this matter between our two Governments.

Accept, Sir, etc.

JACQUES LEPRETTE

His Excellency M^e Moktar Ould Daddah
President of the Islamic Republic of Mauritania

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA AMENDING THE CONVENTION 15 JULY 1963 ON THE MOVEMENT OF PERSONS²

I

FRENCH EMBASSY IN MAURITANIA

Nouakchott, 24 November 1985

Sir,

With reference to the conversations held recently between the French and Mauritanian authorities regarding the verification of the identity and nationality of French and Mauritanian nationals moving between our two countries, I have the honour to propose, on behalf of my Government, that articles 1 and 2 of the Convention on the Movement of Persons of 15 June 1963² should be rescinded and replaced by the following provisions:

Article 1. In order to enter the territory of the Islamic Republic of Mauritania, French nationals, irrespective of their country of residence, must be in possession of a valid passport and documents guaranteeing their repatriation.

Article 2. In order to enter the territory of the French Republic, Mauritanian nationals, irrespective of their country of residence, must be in possession of a valid passport and documents guaranteeing their repatriation.

Mauritanian nationals bearing a valid residence permit may leave French territory on presentation of that permit and an out-of-date national identity card or passport. As of 1 January 1986, however, they may only be readmitted to French territory on presentation of a valid passport.

Mauritanian nationals who, on 1 January 1986, were in France for a stay of less than three months shall be able to leave French territory on presentation of an out-of-date national identity card or passport at any time within three months of that date. After the expiration of that period, they shall be regarded as having irregular resident status.

I should be grateful if you would inform me whether the foregoing provisions meet with your approval. If that is the case, this letter and your reply shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on 1 January 1986.

Accept, Sir, etc.

JEAN BELLIVIER
Ambassador of France

His Excellency Lieutenant Colonel Ahmed Ould Minnih
Minister for Foreign Affairs and Cooperation
Nouakchott

¹ Came into force by the exchange of the letters, with effect from 1 January 1986, in accordance with the provisions of the said letters.

² See p. 245 of this volume.

II

HONOUR—FRATERNITY—JUSTICE

ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND COOPERATION

OFFICE OF THE MINISTER

Nouakchott, 8 December 1985

No. 181/MAEC.DAJC

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 27 November 1985, the text of which is as follows:

[See letter I]

I have the honour to inform you that my Government agrees to the foregoing provisions.

That being the case, this Agreement shall enter into force on 1 January 1986.

Accept, Sir, etc.

Lieutenant Colonel AHMED OULD MINNIH
